

*FACULTY CHAMBER
MUSIC CONCERT*

*KATHLEEN WINKLER, violin
ISABEL TRAUTWEIN, violin (guest)
ROBERTO DÍAZ, viola
WAYNE BROOKS, viola
DESMOND HOEBIG, cello
TIMOTHY PITTS, double bass*

*Thursday, May 2, 1996
8:00 p.m.
Lillian H. Duncan Recital Hall*

RICE UNIVERSITY

the
Shepherd
School
of Music

PROGRAM

Serenade, Op. 10

Ernö Dohnányi
(1877-1960)

Marcia

Romanza

Scherzo

Tema con variazioni

Kathleen Winkler, violin

Roberto Díaz, viola

Desmond Hoebig, cello

Verklärte Nacht, Op. 4

Arnold Schoenberg
(1874-1951)

Kathleen Winkler, violin

Isabel Trautwein, violin

Roberto Díaz, viola

Wayne Brooks, viola

Desmond Hoebig, cello

Timothy Pitts, double bass

Michael Hammond, reciter

In consideration of the performers and members of the audience, please check audible paging devices with the ushers and silence audible timepieces. The taking of photographs and use of recording equipment are prohibited.

TRANSLATION

Verklärte Nacht (Transfigured Night)

Poem by Richard Dehmel

(from *Weib und Welt*)

Zwei Menschen gehn durch kahlen,
kalten Hain;
der Mond läuft mit, sie schaun hinein.
Der Mond läuft über hohe Eichen
kein Wölkchen trübt das Himmelslicht,
in das die schwarzen Zacken reichen.
Die Stimme eines Weibes spricht:

Ich trag ein Kind; und nit von Dir
ich geh in Sünde neben Dir.
Ich hab mich schwer an mir vergangen.
Ich glaubte nicht mehr an ein Glück
und hatte doch ein schwer Verlangen
nach Lebensinhalt, nach Mutterglück
und Pflicht; da hab ich mich erfrecht,
da liess ich schaudernd mein Geschlecht
von einem fremden Mann umfassen,
und hab mich noch dafür gesegnet.
Nun hat das Leben sich gerächt:
nun bin ich Dir, o Dir begegnet.

Sie geht mit ungelenkem Schritt.
Sie schaut empor; der Mond läuft mit.
Ihr dunkler Blick ertrinkt in Licht.
Die Stimme eines Mannes spricht:

Das Kind, das Du empfangen hast,
sei Deiner Seele keine Last,
o sieh, wie klar das Weltall schimmert!
Es ist ein Glanz um Alles her,
Du treibst mit mir auf kaltem Meer,
doch eine eigne Wärme flimmert
von Dir in mich, von mir in Dich.
Die wird das fremde Kind verklären
Du wirst es mir, von mir gebären;
Du hast den Glanz in mich gebracht,
Du hast mich selbst zum Kind gemacht.

Er fasst sie um die starken Hüften.
Ihr Atem küsst sich in den Lüften.
Zwei Menschen gehn durch hohe,
helle Nacht.

Two people walk through the bare
cold woods;
the moon runs along, they gaze at it.
The moon runs over tall oaks
no cloudlet dulls the heavenly light
into which the black peaks reach.
A woman's voice speaks:

I bear a child, and not from you
I walk in sin alongside you.
I sinned against myself mightily
I believed no longer in good fortune
and still had mighty longing
for a full life, mother's joy
and duty; then I grew shameless,
then horror-stricken, I let my sex
be taken by a stranger
and even blessed myself for it.
Now life has taken its revenge
Now I met you, you.

She walks with clumsy gait.
She gazes upward; the moon runs along.
Her somber glance drowns in the light.
A man's voice speaks:

The child that you conceived
be to your soul no burden,
oh look, how clear the universe glitters!
There is a glory around All,
you drift with me on a cold sea,
but a peculiar warmth sparkles
from you in me, from me in you.
It will transfigure the strange child
you will bear it me, from me;
you brought the glory into me,
you made my self into a child.

He holds her around her strong hips,
Their breath kisses in the air.
Two people walk through high,
light night.

BIOGRAPHIES

The artistry of KATHLEEN WINKLER has earned her the plaudits of critics and audiences alike since her solo debut at age seventeen with the Philadelphia Orchestra. The recipient of numerous awards for outstanding musicianship, Ms. Winkler took first prize in the First International Carl Nielsen Violin Competition in 1980. Sponsored debuts followed in New York (Alice Tully Hall), London (Purcell Room and Queen Elizabeth Hall), Washington, D.C. (Kennedy Center for the Performing Arts and the Library of Congress), on the British Broadcasting Corporation (BBC), and on the International Voice of America.

Through a national search, Ms. Winkler was selected by the United States Information Agency to represent the United States as an Artistic Ambassador on concert tours throughout the world. Her travels have taken her to Singapore, Malaysia, Indonesia, Korea, New Zealand, South America, Australia, Jordan, Syria, Tunisia, Algeria, Kenya, Nigeria, and Saudi Arabia.

The Philadelphia-born artist received her Bachelor of Music degree magna cum laude from Indiana University and her Master of Music degree summa cum laude from the University of Michigan. Her teachers include Josef Gingold, Ivan Galamian, Paul Makanowitzky, and Itzhak Perlman.

Formerly on the faculty of the Oberlin Conservatory, Ms. Winkler is an Associate Professor at The Shepherd School of Music. During the summer she teaches at the Music Academy of the West in Santa Barbara.

Born in Huntsville, Alabama, in 1968, where she spent her childhood years, violinist ISABEL TRAUTWEIN received most of her music education in Germany, her families' native country. Upon graduation from the Musik-hochschule Lubeck, where she studied with Uwe Haiberg, Christian Tetzlaff, and the LaSalle Quartet, Ms. Trautwein was awarded German government grants (DAAD, Studienstiftung) to complete her studies at the Cleveland Institute of Music with Donald Weilerstein. During these years she toured extensively through Europe, Israel, Africa, and India with Claudio Abbado's European Youth Orchestra and performed at the Salzburger Festspiele, the Schleswig Holstein Festival, the Taos Chamber Music School, the Grand Teton Festival, as a quartet fellow in Aspen, and as Concertmaster of the National Repertory Orchestra in Colorado.

Ms. Trautwein has appeared as soloist with the orchestras of the Musik-hochschule Lubeck, the Cleveland Institute, and with the National Repertory Orchestra with which she will again perform as soloist this summer. Most recently she was concertmaster of the New World Symphony in Miami before becoming a member of the Houston Symphony in the fall of 1995.

Highly acclaimed violist ROBERTO DÍAZ was recently appointed by Maestro Wolfgang Sawallisch to the position of Principal Viola of the Philadelphia Orchestra. In addition to his successful solo career, Mr. Díaz is an active chamber musician and teacher. He has also been a prizewinner in several competitions, including the Hamburg, Munich, and Washington International Competitions.

He has performed in recital throughout the United States, Europe, and Central and South America and as soloist with such orchestras as the National Symphony, the Boston Pops, the Chilean Symphony, the Bayerischer Rundfunk (Germany) and the Pro Musica Orchestra of Moscow, to name a few. Recital engagements have taken him to many important venues in cities such as Boston, Los Angeles, Washington, D. C., Chicago, Baltimore, and Atlanta. Mr. Díaz has also toured extensively in Finland, Russia, and his native Chile.

As a chamber musician, Mr. Díaz has collaborated with many of today's leading artists such as Isaac Stern, Yo-Yo Ma, Emanuel Ax, Yefim Bronfman, and Samuel Sanders at festivals including the Kuhmo, Mostly Mozart, Tanglemwood, El Paso, Newport, Cape and Islands, Bravo, and Marlboro festivals. As a member of the Díaz Trio, along with violinist David Kim and cellist Andres Diaz, he has performed throughout the United States, Europe, Mexico, and Chile. In addition, the Díaz Trio was one of two ensembles invited by Isaac Stern to participate in a special concert celebrating the next one-hundred years of music-making at Carnegie Hall.

In addition to teaching master classes at many of this country's leading music schools, Mr. Díaz serves as Professor of Viola at The Shepherd School of Music and is a member of the viola faculty at the Peabody Institute of Music in Baltimore. Until recently Mr. Díaz was the Principal Violist of the National Symphony in Washington, D. C. In 1995 Mr. Díaz signed an extensive recording agreement with Dorian Records.

WAYNE BROOKS is the principal violist of the Houston Symphony. Born in Los Angeles, Mr. Brooks joined the orchestra in 1977 as associate principal violist after graduating from the Curtis Institute of Music in Philadelphia. In 1985 he won the position of principal viola.

Mr. Brooks has appeared in chamber music performances with Joseph Silverstein and Christoph Eschenbach and was featured last season in the Houston premiere of Alfred Schnittke's *Viola Concerto* with the Houston Symphony. He has participated in concerts of contemporary chamber music in the Houston Symphony's INNOVA series, in performance with Da Camera, in chamber music festivals in Craftsbury, Vermont, and Lake City, Colorado, and in the Pacific Music Festival in Sapporo, Japan, as performer and teacher. He has toured Germany as the solo violist of the Pennsylvania Pro Musica. Additionally, Mr. Brooks presently serves on the faculty of The Shepherd School of Music as Associate Professor of Viola. He performs on a Carlo Tononi viola made in 1700.

The Houston Symphony's principal cellist DESMOND HOEBIG performs internationally as both a soloist and chamber musician. Grand Prize winner in the 1981 Canadian Broadcasting Company Talent Competition and a finalist in the 1982 Tchaikovsky Competition in Moscow, he has since appeared with orchestras in North America and abroad. Mr. Hoebig was a member of the Montreal Symphony Orchestra before becoming principal cellist for the Cincinnati Symphony Orchestra. In 1988, he returned to Canada to join the renowned Orford Quartet. He joined the Houston Symphony in September 1991, occupying the Winnie Safford Wallace Chair.

Desmond Hoebig performs regularly as a soloist with Canadian orchestras and is an active recitalist with Andrew Tunis, performing as the Hoebig-Tunis Duo. In 1984, the group won first prize in the Munich International competition, and in 1988 were nominated for the Juno Award for their recording of Beethoven's cello and piano music on the CBC Musica Viva label.

TIMOTHY PITTS, double bassist, graduated with distinction from the New England Conservatory of Music where his teachers were Lawrence Wolfe and Edwin Barker. In 1979 he was awarded a Leonard Bernstein Fellowship to Tanglewood, and, while there, was recipient of the Gustav Golden Award. Mr. Pitts has held the position of principal bass with the Boston "Pops" Esplanade Orchestra as well as with the Handel and Haydn Society. He has appeared as a guest artist with the Boston Musica Viva, the M.I.T. Chamber Players, the Amabile Quartet, and the Cleveland Octet, and he has collaborated with such artists as Arnold Steinhardt, Laurence Lesser, Heinz Holliger, and on numerous occasions with the Vermeer Quartet.

Mr. Pitts was a member of the Cleveland Orchestra and on the faculty of the Oberlin Conservatory until 1992 when he accepted the new positions of principal bass with the Houston Symphony and Associate Professor of Double Bass at The Shepherd School of Music. Active as a soloist and recitalist, Mr. Pitts has most recently performed with the Savannah Symphony and the Midwest Bass Symposium in addition to the Bay Chamber Concerts and the Skaneateles Music Festivals.

